

5 - LES BALCONS DE L'INDROIS

A photograph showing two people, a woman and a man, looking at a large digital artwork displayed on a wall. The woman is on the left, wearing a patterned sleeveless top, and the man is on the right, wearing a light-colored t-shirt. The artwork is a vibrant, abstract composition with yellow, green, and red tones. The background is a wooden wall.

A scenic view of a park with a pond in the foreground. On the left, there is a wooden shelter with a roof. In the background, a stone tower with arched windows is visible, surrounded by lush green trees. The sky is blue with some clouds.

A map of the Futuroscope area. The Futuroscope logo is in the top left. A map shows the location of Futuroscope (indicated by a red dot) relative to Tours, Chénouailles, and the A10 and A85 highways. The map is labeled with 'TOURS', 'CHENONCEAUX', 'A85', 'ZOO PARC BEAUVALL', 'Montrésor', 'A10', and 'PARC NATUREL REGIONAL DE LA BRENNÉ'.



Seule commune de France à porter fièrement ce nom. Elle est riche de dix siècles d'art et d'histoire dont elle garde jalousement le souvenir et les œuvres dans ses monuments. Montrésor est classé parmi les plus beaux villages de France.

Montrésor which means « My Treasure » is the only village in France to bear this proud title. It is rich with ten centuries of art and history whose memory and works it guards enviously in its monuments.

Es uno de los "Pueblos Más Bonitos de Francia" y el único municipio de Francia que tiene el orgullo de llevar esta denominación: "mi tesoro". Cuenta con diez siglos de arte e historia, de los que conserva celosamente el recuerdo y las obras en sus monumentos.

1 - LA FORTERESSE

Elle fut érigée en 1005 sur ordre de Foulques Nerra, puissant Comte d'Anjou, pour défendre les approches de la Touraine. C'est au 15^e siècle que le château de Montrésor devint la propriété d'Imbert de Bastarnay, conseiller et chambellan de quatre rois de France : Louis XI, Charles VIII, Louis XII et François 1^{er}.

1 - THE FORTRESS
The fortress was erected in 1005 by order of Foulques Nerra, the powerful Count of Anjou, to defend the approaches to Touraine. In the 15th century the Montrésor Castellany came under the ownership of Imbert de Bastarnay, advisor and chamberlain to four French kings, Louis XI, Charles VIII, Louis XII and François I.

1 - LA FORTALEZA
Bajo los órdenes de Foulques Nerra, Conde de Anjou –temible y temido señor-, la fortaleza fue edificada en 1005 para defender los alrededores de Turena. En el siglo XV, pasó a manos de Imbert de Bastarnay, chambelán y consejero de cuatro reyes de Francia, Luis XI, Carlos VIII, Luis XII y Francisco I.

2 - LE CHÂTEAU

Dans l'enceinte des fortifications, Imbert de Bastarnay fit construire une demeure de plaisance dont il ne reste que l'aile principale, dominant l'Indrois. Ce château fut acheté en 1849 par le comte Xavier Branicki, qui le dota de nombreuses œuvres d'art. Il appartient toujours à sa famille. Le château est ouvert à la visite.

2 - THE CHÂTEAU
Imbert de Bastarnay had a country house built inside the fortifications, but only the main wing looking over the Indrois survives. In 1849 the chateau was purchased by a Count, Xavier Branicki who decorated it with numerous works of art. It still belongs to his family today.

2 - EL CASTILLO RENACENTISTA
En el recinto feudal, Imbert de Bastarnay hizo construir un castillo renacentista del que sólo subsiste el ala principal que domina el río Indrois. Desde 1849, el castillo pertenece a una familia descendiente del Conde polaco Xavier Branicki, quien lo acondicionó y lo dotó de numerosas obras de arte. El castillo se puede visitar.



3 - LA COLLÉGIALE

Fondée au 16^e siècle par Imbert de Bastarnay pour accueillir la sépulture des membres de sa famille, elle abrite trois gisants d'albâtre blanc reposant sur des socles d'albâtre noir. À voir, une «Annonciation» de Philippe de Champaigne (17^e siècle), ainsi que des tableaux du 16^e siècle de l'école italienne qui proviennent de la collection du Cardinal Fesch, oncle de Napoléon 1^{er}. Le vitrail central du chœur évoquant la Passion et la Crucifixion date du 16^e siècle, ainsi que les stalles de bois, on peut également y découvrir une rare relique de Saint Jean Paul II. Face à la Collégiale, l'im-passe Potocki, enjambant la rue Branicki, vous mène vers les imposantes tours de la forteresse.



3 - THE COLLEGIATE CHURCH
Founded in the 16th century by Imbert de Bastarnay to house a tomb for his family members, it has three recumbent figures made from white alabaster standing on black alabaster plinths. "The Annunciation" by Philippe de Champaigne (17th century) and 16th century paintings of the italian school from the collection of Cardinal Fesch, uncle of Napoléon I, are also worth viewing. The central stained glass window in the chancel evoking the Passion and Crucifixion, dates from the 16th century, as do the wooden stalls. Opposite the collegiate the Potocki impasse (blind alley), spanning rue Branicki, leads towards the imposing towers of the fortress.

3 - LA COLEGIATA
Fundada por Imbert de Bastarnay, la colegiata fue edificada entre 1519 y 1541 para albergar la sepultura de los miembros de su familia. El edificio es una de las obras maestras del Renacimiento turonense, cuyas delicadas decoraciones ornamentan la fachada, las puertas, los capiteles y la bóveda. En el interior, destaca una Anunciación de Philippe de Champaigne (s. XVII) y cuadros de la escuela italiana del siglo XVI de la colección del cardenal Fesch, tío de Napoléon I, así como una rara reliquia de san Juan Pablo II.

4 - PONT DU JARDINIER

Enjambant l'Indrois, cette belle passerelle du 19^e siècle a été réalisée par les ateliers de Gustave Eiffel. En la franchissant, ne manquez pas le panorama sur la rivière et le château.

4 - GARDENER'S BRIDGE
Overlooking the Indrois river, this beautiful 19th century bridge was built in Gustave Eiffel's workshop. When crossing it, make sure you don't miss the panorama view of the river and the castle.

4 - PASARELA DEL JARDINERO
Cruzando el río Indrois, la pasarela del siglo XIX fue diseñada en los talleres de Gustave Eiffel. Atravesándolo, no olviden mirar el panorama con el río y el castillo de fondo.